

汉英 现代通信 技术词汇

刘宗义 编
天津大学出版社

AN ENGLISH-CHINESE
OF MODERN COMMUNICATIONS
DICTIONARY

英汉现代通信技术词汇

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF MODERN COMMUNICATIONS

刘宗义 编

天津大学出版社

(津)新登字 012 号

内 容 简 介

本词汇共选录了话音通信、数据通信、视频通信、移动通信、载波通信、光通信、程控交换、电信线路、电信网络、数字网络、专用网络、计算机网络、综合业务数字网(ISDN)、半导体集成电路、计算机技术、可靠性技术和安装维护技术等方面的常用词汇和缩略语共约 30 000 余条。

本书可供广大科研人员、工程技术人员、管理人员、科技情报人员、大专院校师生和有关用户使用。

英汉现代通信技术词汇

刘宗义 编

*

天津大学出版社出版

(天津大学内)

河北省沧洲地区印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

*

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 16 1/4 字数: 668 千字

1992 年 12 月第一版 1992 年 12 月第一次印刷

印数: 1--6000

ISBN 7-5618-0356-7

H·36

定价: 21.00 元

前 言

随着计算机技术与通信技术的结合与综合运用,出现了全新的功能和业务,这不仅扩大了为用户服务的领域,而且为实现综合业务数字网(ISDN)奠定了基础。

为了帮助广大工程技术人员、大专院校师生和有关用户阅读文献资料,了解不断涌现出的新词汇、新概念,特编纂这本“英汉现代通信技术词汇”。

本词汇根据近年来国内外出版的有关资料,共收录了话音通信、数据通信、载波通信、移动通信、视频通信、光通信、程控交换、电信线路、电信网络、数字网络、专用网络、计算机网络、综合业务数字网(ISDN)、半导体集成电路、计算机技术、可靠性技术和安装维护技术等方面的常用词汇和缩略语共约 30,000 余条。

本书可供广大科研人员、工程技术人员、管理人员、科技情报人员、大专院校师生和有关用户使用。

全书承刘美伦教授和李孟权教授审校,在此谨表示衷心的感谢。

由于水平所限,缺点错误在所难免,希望读者批评指正。

编 者

使用说明

1. 本书统一按英文字母顺序排列。
2. 一条英文词有几种不同意义时,在译名前加 1, 2, 3,等符号,以示区别
3. 一条英文词有几个同义译名,且一时难以取舍时,本词典予以并存,在译名间以逗号“,”分开。
4. 在英文词中圆括号()里的字母或词,表示可以省略或可以替代的字母或词。
5. 在汉语译名中圆括号()里的字是对译名的注释。
6. 在汉语译名中方括号[]里的字或词表示使用时可以省略或可以替代的字或词。

目 录

词汇正文	1-502
附录	503-513
1. 度量衡表	503
2. 国际单位制中用以表示十进制倍数的词头和符号	505
3. CCITT 关于调制解调器标准的建议	506
4. CCITT 关于公众数据网数据传输的建议	507
5. RS-232C 接口信号表	509
6. RS-449、RS-232C 与 CCITT V.24 建议接口信号表	511
7. ISDN 用户/网路接口和信道种类	513

A

A-1(or A.1) A-1(或 A.1)时标

AB toll operation A-B长途接线制,
长途立[即]接[线]制

A board 甲台, A台

A board dialling 甲台拨号法, A台
拨号法

A-channel A信道, 甲信道

A "class" 甲级, 第一级

A condition A状态(即空号状态)

A cross call 一个来去相同的电话

A digit selector 第一字选择器, 第一
号位选择器, "A"字选择器

A digit switch "A"字接续器, A位机
键, A字选择机

A law A律

A operator 甲台服务员, 甲台值班
员

a pool of ACEs 集中的辅助控制单
元

A position 甲[台]座席, A[台]座席, A
台, 去话台

A position key sending 甲端键控
"发送"

A power supply A电源, 甲电源

A service advice 业务公电

A service telegram 公务公电

A station A台, 甲台

A supply A电源

A switchboard 甲台, A交换台, 甲交
换台

A telephonist A台话务员, 甲台话务
员

A to Z element ratio 起 / 止脉冲比,
空号 / 传号单元比

A type automatic board A型自动
交换机

A wire 1 A线(塞尖引线), 甲线, 正
线 2 地址线(计算机的)

AB power pack 甲乙电源组, AB电
源组

AB toll 甲乙台长途电话, 甲乙台长
途中继线

abandon connection 放弃连接

abandon pause 1中途挂机 2位间
隔

abandoned call 1放弃呼叫 2未接
通的呼叫

abbreviate 1缩短的, 缩减的 2省
略的, 简化的, 缩写的

abbreviated 简化的, 简缩的, 缩写的

abbreviated address 简略地址

abbreviated address calling 缩址呼
叫

abbreviated addressing 缩短寻址,
缩写寻址

abbreviated call 简呼

abbreviated call letters 简缩呼号

abbreviated dial system 缩位拨号[系
统]

abbreviated dialling 缩位拨号, 简略
拨号, 快速拨号

abbreviated dialling prefix 缩位拨
号前缀

abbreviated dialling service 缩位拨

号业务
abbreviated name of office 电局简名
abbreviated number 缩位号码, 缩位编号
abbreviated ringing 简缩振铃
abbreviated ringing-station busy 遇忙简缩振铃
abbreviated signal code 缩写信码
abbreviated time supervision 缩位时间监视
abbreviation ①缩短, 省略 ②缩写, 简写, 简称 ③缩写词, 略语
abbreviation key 缩写符号键
abbreviation of keyword 关键字缩写
ABDL (automatic binary data line) 二进制数据自动传输线路
ABEND (abnormal end) 异常终止, 异常结束
ability ①能力 ②性能 ③效率
Able 通讯中用以代表字母“A”的词
abnormal 异常的, 反常的, 变态的
abnormal end 异常终止, 异常结束
abnormal network cause 网络异常原因
abolish 取消, 废除
abonement 用户
abort ①截止, 放弃, 早释 ②失事, 失灵 ③故障, 中断, 异常终止, 异常结束
abort accept 早释接受
abort light 故障信号
abort packet 提前结束包, 异常结束包
abort timer 故障计时器, 异常计时器
abortion ①夭折, 失败 ②中断试验

abortive 失败的
abridge ①省略, 删节 ②闭合, 短路 ③限制, 制约
abroad ①国外, 海外 ②户外, 在外
abrupt change 突变
abruption ①破裂, 裂断 ②断路, 中断
absence ①不在, 缺席 ②缺少, 无
absence of a signal tone 无信号音
absence service 缺席服务, 缺席业务
absent 不在, 缺席
absent call interception service 缺席呼叫截接业务
absent user announcer 缺席用户通知器
absent-subscriber condition 空线状态
absent (subscriber) service 空号服务, 用户缺席服务
absentee 空号
absolute 绝对的
absolute address 绝对地址, 机器地址
absolute addressing 绝对寻址
absolute code 绝对[代]码, 基本[代]码
absolute coding 绝对编码, 用机器字编码
absolute data 绝对数据
absolute humidity 绝对湿度
absolute instruction 绝对指令
absolute language 绝对语言, 机器语言
absolute loader 绝对地址装入程序
absolute pitch 绝对音调
absolute temperature 绝对温度
abuse failure 使用不当的故障
abuse of the machine 设备维护不

良		acceptable life	有效使用寿命
abuse test	非正常使用条件下的测试	acceptable value	容许值
abutting	1 毗连的, 邻接的 2 端接的	acceptance	1 接受 2 认可
abutting building	毗连建筑物, 邻接房屋	acceptance acknowledgement	接收确认
abutting ends	相邻线端	acceptance flag	认可标记
AC (alternating current)	交[变]流	acceptance input	认可输入
AC ammeter	交流安培计	acceptance output	认可输出
AC charging	交流充电	acceptance response	认可响应
AC circuit	交流电路	acceptance test	接收试验, 验收测试
AC circuit breaker	交流断路器	acceptance testing	验收测试
AC dial	交流拨号盘	acceptance time	接收时间
AC dialling	交流拨号	accepting SS-user	接受的对话服务用户
AC dump	紧急切断交流电源	accepting state	接收状态
AC electric supply	交流电源	accepting station	接收站
AC power source	交流电源	acceptor	1 带通电路 2 接收器, 受主 3 谐振电路, 共振电路
AC relay	交流继电器	acceptor handshake	接收器信号交换
AC signalling	交流振铃, 发交流信号	access	1 通路, 入口 2 进入, 接入 3 (计算机)存取, 访问
AC telegraph circuit	交流电报电路	access barred	隔断通路, 阻止接入
AC telegraph system	交流电报系统	access barred signal	阻止接入信号
AC voltage	交流电压	access capability	接入能力
ACA (American Communications Association)	美国通讯协会	access channel	入口信道, 接入信道
accept	1 收受, 接受 2 应答, 承认	access circuit	1 存取电路 2 接入电路
accept incoming collect data calls	接收对方付费数据来话呼叫	access code	访问码, 功能码
accept the announcement without reply	收听通知但不回话	access contention	接入争用
accept the call	接受呼叫, 接话	access control	1 存取控制 2 接入控制
accept transit call for...	收受转接到.....的电话	access cycle	存取周期
acceptable	可接受的, 合格的, 容许的	access denial probability	接入拒绝概率
acceptable failure rate (AFR)	容许故障率	access from RMCS	遥控维修中心
		access interval	存取[时间]间隔
		access key	存取键

access line	选取电路	account number	帐号
access mode	存取方式	accounting	记帐、计费
access number	通路号码	accounting area	计费区
access path	存取通路,访问路径	accounting authority identification code	结帐机构识别码
access point	[线路]入口,接入点	accounting program	记帐程序
access protocol	接入协议	accounting rate	结帐费率
access requirement	① 存取请求 ② 接入请求	accounting rate share	结帐费率分摊额
access route	通路	accounting routine	计费程序
access routine	存取程序,访问程序	accumulator	累加器,寄存器,存储器
access service	访问服务,存取业务	accumulator battery	蓄电池
access speed	存取速度	accumulator cell	蓄电池
access stencil	访问格式,访问形式	accumulator switch	蓄电池转换开关
access strategy	访问策略	ac/ dc ringing	交直流振铃
access switch	出入端接线器,接续开关	ACIA (asynchronous communications interface adapter)	异步通信接口适配器,异步通信接口转接器
access time	① 存取时间 ② 数据选择时间 ③ 信息发送时间	acid accumulator	酸[性]蓄电池
access to network	进网	ACK (acknowledge)	肯定,应答,确认
access to storage	存储器存取	ack button	证实[信号]按钮,确认[信号]按钮
access to store	存储器存取	ack packet	确认包
access to supplementary service	附加业务接入	acknowledge	① 承认,肯定,应答 ② 告知收到
access via attendant	由话务台接入	acknowledge-character	确认字符,应答字符,消息收到符号
accessibility access	可接通性	acknowledge circuit	① 接受电路 ② 警告电路,认可电路
accessible	可联接的,可接入的	acknowledge control	确认控制
accessible field	可访问域	acknowledge enable	确认允许
accession page	访问页面	acknowledge hold	确认保持
accessory	辅助设备,附件	acknowledge input	确认输入
accident	故障,事故	acknowledge output	确认输出
accommodation	调节	acknowledge receipt	承认收受
accompany sound	伴音		
accompanying music	伴奏音乐		
account	帐目,帐户		
account bill	帐务清单,帐单		
account card	记帐卡		
account code	帐号		
account current	流水帐单		

acknowledge signal	肯定信号,证实信号	电换能器,声电转换器
acknowledged sequence number	肯定顺序号	acoustical filter 声滤波器
acknowledg(e)ment	告知收到,肯定,应答,确认,证实	acoustical frequency 声频
acknowledg(e)ment bit	证实比特,证实位	acoustical signal 声信号
acknowledg(e)ment code	证实码,确认码	acoustical signalling 声信号,音响信号
acknowledg(e)ment indicator	证实指示[信号],确认标识	acoustical speechpower 语声功率
acknowledg(e)ment message	证实消息,确认消息	acoustical telegraphy 声频电报
acknowledg(e)ment packet	证实包,确认包[分组]	acoustical telephony 声频电话
acknowledg(e)ment of receipt	收妥确认,收妥通知	acoustical wave 声波
acknowledg(e)ment signal	确认信号,证实信号	acquisition 采集,收集
ACL (audit command language)	审计命令语言	acquisition probability 占用概率
ACM (address complete message)	地址收全消息	ACR (automatic circuit restoration) 自动电路恢复
acoustic coupler	声音耦合器	across 1 跨越 2 横穿,横切 3 交叉
acoustic coupling	声耦合	across the line 并行线路,跨越线路
acoustic delay line	声延迟线	ACS (associated channel signalling) 随路信号[令]
acoustic frequency	声频,音频	actionelectricity 光化电
acoustic shock	声震	action 作用,动作
acoustic shock absorber	吸[声]震器	action addressee 收报台,收报人
acoustic shock suppressor	声震抑制器	action area 作用区
acoustic signal	声信号,可闻信号	action frame 作用帧
acoustic storage	声存储器	action line (传输的)有效线,作用线
acoustic telegraphy	声频电报	action time 作用时间,动作时间
acoustic transponder	声应答器	activate 1 激活 2 激发 3 作用,启动 4 对……起作用 5 组成,建成 6 接通
acoustical "circuit"	声“路”	activate button 启动按钮
acoustical-electrical transducer	声	activate key 启动键,工作键
		activate link 使链路工作,活化链路
		activated data 启动数据,激活数据
		activated path 激活路径
		activation 1 激活,活[性]化,敏化 2 组成,建成 3 接通
		activation record 活化记录
		active 1 有效的 2 有源的 3 活性的

active balance return loss	有源平衡 回波损耗	active repair time	有效修复时间
active block	有源组件,有效元件	active repeater satellite	有源中继 卫星,有源转发卫星
active bus	有源总线	active signalling link	工作信号链路 、工作信令链路
active call on hold	呼叫保持,呼叫 保留	active singing point	振鸣阈,蜂鸣阈
active call paths	工作呼叫电路	active standard	现行标准
active channel	占线信道,占用通路	active/standby status	工作/备用 状态
active circuit	有源电路	active station	活动站(准备接收或 传送数据)
active communication satellite	主动 通信卫星,有源通信卫星	active system	有源系统
active component	①有效部分 ②有 源元件,有源设备	active two-terminal network	有源 二端网络
active data call	有效数据呼叫	active user	现时用户(正在接受服 务的用户)
active database	有效数据库,活性 数据库	active wiretapping	主动截收
active defect	运行故障	activity	活动,工作,业务,作用
active device	有源器件	actual	现实的,实际的,有效的
active electric network	有源网络	actual address	有效地址,实际地址, 绝对地址
active file	现用文件	actual addressee	实际收报人
active follow	主动跟踪	actual connection	实际连接
active four-terminal network	有源四 端网络	actual device number	实际设备号
active life	使用寿命	actual error	实际误差
active line	①工作线 ②有效线 ③ 工作线路	actual finish time	实际完成时间
active link	有效链路	actual flow	实际流量
active loop	现行回路,有效回路	actual hours	有效工作时间
active maintenance time	有效维护 时间	actual key	实际关键字
active name	现用名	actual life	实际寿命,有效寿命
active network	有源网络	actual load	实际负载,有效负载
active page	活动页,有效页	actual monitor	线路监视器
active redundancy	主动备份,主动 冗余,取代冗余	actual rate sequence number	实际 速率顺序号
active relay station	有源中继台,有 源中继站	actual runtime data area	实际运行 时数据区
active relaying	有源中继	actual tariff	实际资费
		actual time	实[际]时[间]

actuating signal	启动信号,控制信号	lation (ADPCM)	自适应差分脉[冲编]码调制
actuating time	动作时间,吸动时间	adaptive echo cancellation	自适应回声[波]消除
ACU (automatic calling unit)	自动呼叫装置	adaptive equalization	自适应均衡,自动均衡
A/D converter	模[拟]-数[字]转换器	adaptive maintenance	自适应维护(做微小变动)
A/D interface	模[拟]-数[字]接口	adaptive multiaccess strategy	自适应多重访问策略
ad hoc fashion	特定方式	adaptive polling	自适应轮询
ad hoc rule	特定规则	adaptive reception	自适应接收
ADA (automatic data acquisition)	自动数据采集	adaptive routing	自适应路由选择
adapt	①适应,适合 ②改,修改 ③采用,采纳	ADC	① (analog-digital conversion) 模[拟]-数[字]转换
adaptation	适应,顺应,适合,适配		② (analog-digital convertor) 模[拟]-数[字]转换器
adapted MPJ formula	改进的MPJ公式	add	①加法 ②加,增加,附加
adapter	①适配器,转接器,接合器 ②附件,附加器	add-in card	插入板,附加板(用于系统扩充)
adapter connector	接头,连接器	add-on conference	加入会议电话,加接会议电话
adapter coupling	转接,联接	added value network	增值网络
adapter plug	转接插头	adder	加法器,加法电路
adapting	自适应	adding	加法
adaption	适应,配合,匹配	addition	①加法 ②补充,附加 ③附加物
Adaptive DPCM	自适应差分脉码调制	addition record	补充记录
Adaptive PCM	自适应脉码调制	additional	附加的,额外的
adaptive	适应性的	additional bit	附加位
adaptive attenuation	自适应衰减	additional channel	附加信道,附加通路
adaptive channel allocation	自适应信道分配	additional character	附加字符,专用字符,特殊字符
adaptive communication	自适应通信	additional charge	①补充充电 ②附加费
adaptive control	自适应控制	additional charge for telephoning of telegrams	电报话传附加费
adaptive decoding	自适应解码		
adaptive delta modulation	自适应增量调制		
adaptive differential pulse code modulation	自适应差分脉码调制		

addressable 地址可变的
address wire 地址线
address translation 地址转换
address structure in network 网内地址结构
address space 地址空间
address size 地址大小
address signal 地址信号
address signal complete 地址信号全
address separator 地址分离器
address selection 地址选择
address search 地址搜索
address resolution protocol (ARP) 地址解析协议
address register 地址寄存器
address dipence 地址差别
address priority 地址优先
address path 地址通路
address of (the) sender 发件人地址
address name (电报) 电报地址
address modification 地址修改
address message 地址消息
address matrix 地址矩阵
address mark 地址标志
address mapping 地址变换
address list 地址表
address line 地址线
address latch 地址锁存器
address key 地址键
address field 地址域
address incomplete signal 地址信号不全

address decoding mechanism 地址译码器
address decoder 地址译码器
address conversion 地址转换
address complete signal 地址信号全
address communication system 地址通信系统
address code 地址码
address check 地址校验
address characters 地址字符
address change 地址改变
address bus 地址总线
address block 地址块
address blank 地址空白
address bit 地址位
address assignment 地址分配
address array 地址阵列
address (address) 地址
additive cipher 加密码
additive channel 加信道
additive noise 加噪声
addition loss 加损失
addition information transfer 加信息传输
addition information 加信息
addition header information 加头信息
addition expense 加费用
addition cost 加成本
addition equipment 加设备
addition 加

编址的,可选的	adjacent layer 相邻层
addressed 寻址,编址,选址	adjacent level 相邻级
addressed receiving station 定址的接收站	adjacent line 邻线,邻接线路
addressee ①收报人,收件人 ②被访地址,被寻地址	adjacent link station 相邻链路站
addresser (= addressor) 发报人	adjacent node 相邻节点
addressing ①寻址,选址,编址,定址 ②访问	adjacent picture carrier 邻信道图象载波
ADES (automatic digital encoding system) 自动数字编码系统	adjacent region 相邻区
ADIS (automatic data interchange system) 自动数据交换系统	adjacent rejection 相邻信道[干扰]抑制
adjacency 邻接	adjacent signalling points 邻近信号点
adjacent-and alternate-channel selectivity 相邻的和间隔的信道选择性	adjacent tone reference PSK 相邻音频参考相移键控
adjacent audio channel 相邻音频信道	adjacent video carrier 相邻视频载波
adjacent channel 相邻信道,相邻通道	adjacent vision carrier 邻信道图象载波
adjacent channel attenuation (ACA) 邻近信道衰减	adjoin ①邻接 ②接,连接 ③加,附加
adjacent channel frequency 邻信道频率	adjoin 相结合[的],伴随[的]
adjacent channel interference 邻近信道干扰	adjoin branch 毗连支路
adjacent channel noise 邻信道噪声	adjunct ①附属物,附件,配件 ②附加的
adjacent channel selectivity 邻信道选择性	adjunct circuit 附加电路
adjacent error correcting code 相邻纠错码	adjust ①调节,校正,调整 ②控制,安排,检查
adjacent domains 相邻域	adjustable 可调整的,可调的
adjacent exchange 邻接交换局,邻局	adjusted 调整的,校准的
adjacent frequency 相邻频率	ADL (automatic data link) 自动数据传输线路
adjacent frequency selectivity 邻频选择性	administer communication 管理人员的通信
	administration branch 管理分局
	administration data network 管理数据网络
	administration management domain (ADMD) 主管部门管理范围

administration of destination	收报	理机
主管部门,受话主管部门		administrative station 管理站
administration of origin	始发主管	Administrative Support System 行
部门,发报[话]主管部门		政管理支援系统
administration of Post and		administrative telegraph and tele-
Telecommunications 邮电管理局		phone conference 电报电话行政
administration terminal	行政管理	会议
终端,公务电话机		administrative terminal system 管理
administration transit	主管部门转	终端系统,事务终端系统
接		administrator ① [行政]管理人员 ②
administrative authority	管理部门	管理程序
administrative communication distri-		admissible distortion 容许失真
bution center 行政通信分配中心		admissible error 容许误差
administrative computer	行政管理	admissible rate 可用速率
计算机		ADP (automatic data processing)
administrative council of (the) I.T.U		自动数据处理
国际电联行政理事会		ADPCM (adaptive differential
administrative data processing	行	pulse-code modulation) 自适应
政性数据处理		差分脉[冲编]码调制系统
administrative information	管理	ADPE (automatic data processing
信息		equipment) 自动数据处理设备
administrative management	行政	ADS (audio distribution system) 话
管理		音分配系统
administrative message	管理消息	ADSC (automatic data service center)
administrative message traffic	行政	自动数据服务中心
性电信业务		ADU (automatic dialling unit) 自
administrative metering	内部操作	动拨号装置
测试		advance booking call 预先挂号电
administrative net	行政[通信]网	话
administrative network	行政[通信]	advance call 预约呼叫
网		advance charges 预收费用
administrative office	① 办公室 ②	advance communication center 高
行政管理局		级通讯中心
administrative panel	控制面板,管	advance control 超前控制,步进控
理人员操作台		制
administrative preventive maintenance		advance-preparation service 预约
time 维护准备时间		准备制,提前准备制(国际电话)
administrative processor	管理处	advanced calling service 预约呼叫

AFC (automatic frequency control) 自动频率控制
AF (audio frequency) 音频
aeophone [中]天[空]电话机
retocal system 空中系统
serial cable 空中电缆
aeial conductor 空中导体
aeial cable line 空中线路
aeial cable 空中线
AE (application entity) 应用实体
自[动]交[换]数据[网]络[词]
ADX (automatic data exchange) 自动数据交换
advisory service 咨询服务
advisory route 咨询路线
advisory ① 咨询的 ② 劝告的
advice of charge 收费通知
好话时间同费用通知
advice duration and charge call 通话时间和计费通知
adverse 逆风，不利
advancing edge 前缘，上升沿
advancing station 发站
长号
advanced programming 高级编程
先进程序
advanced program 高级程序
先进计划
advanced design 高级设计
高级设计
advanced telephone service 高级电话服务
高级电话业务
advanced function for communication 通信高级功能
高级通信功能
advanced data link control (ADLC) 高级数据链路控制
高级数据链路控制
advanced data communications control 高级数据通信控制
高级数据通信控制
advanced-class 高级班
业类